

Mitteilung zur Ergänzung der Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 26. Januar 2009 über die Gebührenstruktur 2009

Die vorliegende Mitteilung enthält zusätzliche Informationen zu Punkt 3.2 der Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 26. Januar 2009 über die Gebührenstruktur 2009. Sie betreffen die **Zusatzgebühr als Teil der Anmeldegebühr** für in die europäische Phase eintretende internationale Anmeldungen, bei denen die **internationale Veröffentlichung nicht in einer Amtssprache des EPA** erfolgte.

Der Anmelder muss bei Eintritt in die europäische Phase eine Übersetzung der von der WIPO veröffentlichten internationalen Anmeldung in einer Amtssprache des EPA einreichen (Art. 153 (4), R. 159 (1) a) EPÜ). Diese Übersetzung muss (ebenso wie alle nachgereichten Änderungen) der allgemeinen Verpflichtung genügen, dass Dokumente gemäß den formalen Anforderungen der Regel 49 EPÜ einzureichen sind. Diese Übersetzung bildet die Grundlage für die Veröffentlichung der Euro-PCT-Anmeldung nach Artikel 153 (4) EPÜ.

Für internationale Anmeldungen, die ab dem 1. April 2009 in die europäische Phase eintreten, ist die Zusatzgebühr für Anmeldungen, die mehr als 35 Seiten umfassen, als Teil der Anmeldegebühr innerhalb der 31-Monatsfrist nach Regel 159 (1) EPÜ zu entrichten.

Die Berechnung der Zusatzgebühr wird wie folgt vorgenommen:

Es werden keine Änderungen bei Eintritt in die europäische Phase eingereicht

Die Zusatzgebühr wird auf der Grundlage der veröffentlichten internationalen Anmeldung, der Änderungen nach Artikel 19 PCT und einer Seite für die Zusammenfassung berechnet.

Notice supplementing the notice from the European Patent Office dated 26 January 2009 concerning the 2009 fee structure

This notice contains additional information which supplements point 3.2 of the Notice from the European Patent Office dated 26 January 2009 concerning the 2009 fee structure. Point 3.2 concerns the **additional fee as part of the filing fee** for PCT applications entering the European phase. The present notice deals with cases where the **international application has not been published in an official language of the EPO**.

Upon entry into the European phase, the applicant must file a translation of the international application as published by WIPO (Art. 153(4) and Rule 159(1)(a) EPC) into an EPO official language. This translation (and any subsequent amendments) must comply with the general obligation to file documents in accordance with the formal requirements of Rule 49 EPC. It will form the basis of the publication of the Euro-PCT application under Article 153(4) EPC.

For international applications entering the European phase on or after 1 April 2009, the additional fee for pages in excess of 35 is payable as part of the filing fee within the 31-month period under Rule 159(1) EPC.

This additional fee is calculated as follows:

No amendments filed on entry into the European phase

The additional fee is calculated on the basis of the international application as published, any amendments filed under Articles 19 or 34 PCT and one page for the abstract.

Communiqué complétant le communiqué de l'Office européen des brevets, en date du 26 janvier 2009, relatif à la structure des taxes 2009

Le présent communiqué contient des informations supplémentaires complétant le point 3.2 du communiqué de l'Office européen des brevets en date du 26 janvier 2009 relatif à la structure des taxes 2009. Ces informations concernent la **taxe additionnelle faisant partie de la taxe de dépôt** pour des demandes PCT entrant dans la phase européenne et traitent des cas où la **demande internationale n'a pas été publiée dans une langue officielle de l'OEB**.

Lors de l'entrée dans la phase européenne, le demandeur doit produire une traduction de la demande internationale, telle que publiée par l'OMPI, dans une langue officielle de l'OEB (article 153(4) et règle 159(1)a) CBE). Cette traduction ainsi que toute modification ultérieure doivent être conformes à l'obligation générale de présenter des documents qui satisfont aux conditions de forme prévues à la règle 49 CBE. Cette traduction constitue alors la base de la publication de la demande Euro-PCT conformément à l'article 153(4) CBE.

Pour les demandes internationales entrant dans la phase européenne à compter du 1^{er} avril 2009, la taxe additionnelle pour les pages au-delà de la 35^e fait partie de la taxe de dépôt et est exigible dans le délai de 31 mois prévu à la règle 159(1) CBE.

Cette taxe additionnelle est calculée comme suit :

Aucune modification n'est produite lors de l'entrée dans la phase européenne

La taxe additionnelle est calculée sur la base de la demande internationale telle que publiée, des éventuelles modifications produites en application de l'article 19 ou de l'article 34 PCT et d'une page pour l'abrégé.

Es werden geänderte Ansprüche bei Eintritt in die europäische Phase eingereicht

Wird bei Eintritt der Anmeldung in die europäische Phase ein geänderter Anspruchssatz eingereicht, sollten die Seiten mit den geänderten Ansprüchen klar als Seiten bezeichnet werden, die den früheren Anspruchssatz oder die früheren Anspruchssätze, die von der WIPO veröffentlicht wurden, ersetzen. Diese Austauschseiten müssen in einer Amtssprache des EPA abgefasst sein. Es ist nicht zulässig, nur einen Teil der Ansprüche zu ersetzen; der ganze Anspruchssatz muss in einer Amtssprache des EPA eingereicht werden. Die Austauschseiten bilden die Grundlage für die Berechnung der Zusatzgebühr, d. h. die Zusatzgebühr errechnet sich aus der Zahl der Beschreibungsseiten in der veröffentlichten internationalen Anmeldung und der Austauschseiten mit den geänderten Ansprüchen in einer Amtssprache des EPA.

Es werden Änderungen der Beschreibung bei Eintritt in die europäische Phase eingereicht

Der Anmelder kann eine (teilweise) geänderte Beschreibung einreichen, um Seiten der internationalen Veröffentlichung zu ersetzen. Solche Austauschseiten müssen in einer Amtssprache des EPA abgefasst sein.

Die Beschreibung kann geändert werden:

- durch klare Angabe der Seiten, die in der Übersetzung der von der WIPO veröffentlichten internationalen Anmeldung zu ersetzen sind, oder
- durch Einreichung einer vollständigen neuen Fassung der geänderten Beschreibung.

In diesem Fall erfolgt die Berechnung der Zusatzgebühr **auf der Grundlage der Übersetzung der Beschreibung in der geänderten Fassung.**

Amendment of the claims on entry into the European phase

If an amended set of claims is filed when the application enters the European phase, pages containing the new set of claims should be indicated clearly as pages replacing the previous set(s) of claims published by WIPO. These replacement pages must be filed in an official language of the EPO. It is not acceptable to replace only some of the claims; where an amendment is made, the entire set of claims must be submitted in an EPO official language. The replacement pages will form the basis for calculating the additional fee, i.e. the additional fee will be calculated on the basis of the number of pages of the description belonging to the international application as published by WIPO and the replacement pages containing the amended set of claims in an EPO official language.

Amendment of the description on entry into the European phase

The applicant may file a (partially) amended description to replace pages of the published international application. Such replacement pages must be submitted in an EPO official language.

The description may be amended:

- by indicating clearly which page(s) are to be replaced in the translation of the international application as published by WIPO; or
- by filing a complete, new version of the description as amended.

In this case, the calculation of the additional fee must be based **on the translation of the description as amended.**

Des modifications des revendications sont produites lors de l'entrée dans la phase européenne

Si un jeu modifié de revendications est produit lors de l'entrée de la demande dans la phase européenne, les pages contenant le nouveau jeu de revendications doivent être clairement indiquées comme des pages remplaçant le ou les jeux précédents de revendications publiés par l'OMPI. Ces pages de remplacement doivent être produites dans une langue officielle de l'OEB. Il n'est pas admissible de remplacer seulement certaines revendications. Lorsqu'une modification est apportée, le jeu entier de revendications doit être produit dans une langue officielle de l'OEB. Les pages de remplacement seront utilisées pour le calcul de la taxe additionnelle, à savoir que la taxe additionnelle sera calculée sur la base du nombre de pages de la description de la demande internationale telle que publiée par l'OMPI et des pages de remplacement contenant le jeu modifié de revendications dans une langue officielle de l'OEB.

Des modifications de la description sont produites lors de l'entrée dans la phase européenne

Le demandeur peut produire une description (partiellement) modifiée afin de remplacer des pages de la demande internationale publiée. De telles pages de remplacement doivent être soumises dans une langue officielle de l'OEB.

La description peut être modifiée :

- en indiquant clairement la ou les pages qui doivent être remplacées dans la traduction de la publication internationale telle que publiée par l'OMPI, ou
- en fournissant une nouvelle version complète de la description telle que modifiée.

Dans ce cas, le calcul de la taxe additionnelle doit être basé sur **la traduction de la description telle que modifiée.**

Werden die **Zeichnungen geändert**, erfolgt die Berechnung der Zusatzgebühr in derselben Weise wie bei der Beschreibung.

Änderungen nach Artikel 19 oder 34 PCT

Enthielt die veröffentlichte internationale Anmeldung mehrere **Anspruchssätze** (ursprünglicher Anspruchssatz, geänderte Ansprüche nach Art. 19 PCT und geänderte Ansprüche nach Art. 34 PCT), und wünscht der Anmelder, dass der letzte Anspruchssatz als bei Eintritt in die europäische Phase eingereichte Änderung behandelt wird, so muss er das **ausdrücklich** erklären. In diesem Fall werden nur die Seiten mit dem letzten Anspruchssatz gezählt, also z. B. die nach Artikel 19 oder 34 PCT während der internationalen Phase in einer Nichtamtssprache des EPA eingereichten Ansprüche.

Hat der Anmelder Änderungen der **Beschreibung** (oder der **Zeichnungen**) nach Artikel 34 PCT vorgenommen, die im Verfahren in der europäischen Phase berücksichtigt werden sollen, so muss er eine Übersetzung dieser Änderungen in einer Amtssprache des EPA einreichen. Er muss klar angeben, welche Seiten in der Übersetzung der von der WIPO veröffentlichten internationalen Anmeldung zu ersetzen sind. Alternativ kann eine vollständige neue Fassung der Beschreibung eingereicht werden. In diesem Fall erfolgt die Berechnung der Zusatzgebühr auf der Grundlage der **Übersetzung der gesamten Beschreibung in der geänderten Fassung**.

Macht der Anmelder keine solchen Angaben, wird die Zusatzgebühr auf der Grundlage der Gesamtzahl der eingereichten Seiten berechnet.

Keinesfalls kann die Berechnung der Zusatzgebühr auf der Grundlage von Seiten mit der Beschreibung **oder** mit Ansprüchen erfolgen, die **teilweise in einer Amtssprache des EPA, teilweise in einer anderen Sprache abgefasst sind**.

In case of **amendments of the drawings**, the calculation of the additional fee is done as for the description.

Amendments filed under Articles 19 or 34 PCT

If the international application contained several sets of claims (initial set of **claims**, amended claims under Article 19 PCT and amended claims under Article 34 PCT), and the applicant wishes the last set of claims to be considered as an amendment filed on entry into the European phase, he must state this **expressly**. In that case, only the pages of the last set of claims are counted, i.e. either those filed under Article 19 PCT or those filed under Article 34 PCT in a non-official language of the EPO during the international procedure.

If the applicant has made amendments to the **description** (or to the **drawings**) under Article 34 PCT and wishes these to be taken into account in the European phase, he must file a translation of these amendments into an official language of the EPO and clearly indicate which page(s) are to be replaced in the translation of the international publication as published by WIPO. Alternatively, a complete, new version of the description as amended can be filed. In this case, the calculation of the additional fee is based **on the translation of the description as amended**.

In the absence of any such indication by the applicant, the additional fee is calculated on the basis of the total number of pages filed.

The calculation of the additional page fee cannot be based on pages of the description **or** of the claims **drafted partly in an official language of the EPO and partly in another language**.

Dans le cas de **modifications apportés aux dessins**, le calcul de la taxe additionnelle est effectué de la même manière que pour la description.

Des modifications sont produites en application de l'article 19 ou de l'article 34 PCT

Si la demande internationale contenait plusieurs jeux de **revendications** (jeu initial de revendications, revendications modifiées selon l'article 19 PCT et revendications modifiées selon l'article 34 PCT) et que le demandeur souhaite que le dernier jeu de revendications soit considéré comme une modification produite lors de l'entrée dans la phase européenne, il doit le déclarer **expressément**. Dans ce cas, seules les pages du dernier jeu de revendications doivent être comptées, à savoir celles qui ont été produites en application de l'article 19 PCT ou de l'article 34 PCT dans une langue non officielle de l'OEB pendant la procédure internationale.

Si le demandeur a apporté des modifications à **la description** (ou aux **dessins**) conformément à l'article 34 PCT et souhaite que ces dernières soient prises en compte dans la phase européenne, une traduction de ces modifications doit être produite dans une langue officielle de l'OEB. Il doit clairement indiquer la ou les pages qui doivent être remplacées dans la traduction de la publication internationale telle que publiée par l'OMPI. Alternativement, il peut fournir une nouvelle version complète de la description telle que modifiée. Dans ce cas, le calcul de la taxe additionnelle est basé sur la **traduction de la totalité de la description telle que modifiée**.

En l'absence d'une telle indication du demandeur, la taxe additionnelle est calculée sur la base du nombre total de pages produites.

Le calcul de la taxe additionnelle de page ne peut pas être basé sur des pages de la description **ou** des revendications **rédigées partiellement dans une langue officielle de l'OEB et partiellement dans une autre langue**.

Die Anmelder werden außerdem darauf hingewiesen, dass Seiten mit Änderungen, die erst nach Ablauf der Frist für die Zahlung der Zusatzgebühr, insbesondere innerhalb der Monatsfrist nach Regel 161 EPÜ eingereicht werden, bei der Berechnung nicht berücksichtigt werden. Daher haben Änderungen, die in diesem Verfahrensstadium eingereicht werden und die Zahl der Seiten reduzieren, für die schon bezahlt wurde, keine Rückerstattung des entsprechenden Teils der Zusatzgebühr zur Folge.

Finally, applicants' attention is drawn to the fact that pages of amendments filed after the date of payment of the additional fee, and in particular during the one-month period under Rule 161 EPC, are not taken into account in the calculation. Consequently, if amendments are filed at this stage which reduce the number of pages already paid for, there will be no refund of the corresponding part of the additional fee.

Enfin, l'attention des demandeurs est attirée sur le fait que les pages de modifications produites après la date de paiement de la taxe additionnelle, notamment pendant le délai d'un mois prévu à la règle 161 CBE, ne sont pas prises en compte dans le calcul. Par conséquent, si des modifications sont déposées à ce stade et ont pour effet de réduire le nombre de pages pour lesquelles la taxe a déjà été acquittée, la partie correspondante de la taxe additionnelle ne sera pas remboursée.